Ovaj je tekst namijenjen isključivo dokumentiranju i nema pravni učinak. Institucije Unije nisu odgovorne za njegov sadržaj. Vjerodostojne inačice relevantnih akata, uključujući njihove preambule, one su koje su objavljene u Službenom listu Europske unije i dostupne u EUR-Lexu. Tim službenim tekstovima može se izravno pristupiti putem poveznica sadržanih u ovom dokumentu.

►B

ODLUKA VIJEĆA 2012/642/ZVSP

od 15. listopada 2012.

o mjerama ograničavan ja protiv Bjelarusa

(SL L 285, 17.10.2012., str. 1.)

Koju je izmijenila:

		Službeni list		
		br.	stranica	datum
►M1	Provedbena odluka Vijeća 2013/248/ZVSP od 29. svibnja 2013.	L 143	24	30.5.2013.
►M2	Odluka Vijeća 2013/308/ZVSP od 24. lipnja 2013.	L 172	31	25.6.2013.
►M3	Odluka Vijeća 2013/534/ZVSP od 29. listopada 2013.	L 288	69	30.10.2013.
►M4	Provedbena odluka Vijeća 2014/24/ZVSP od 20. siječnja 2014.	L 16	32	21.1.2014.
►M5	Provedbena odluka Vijeća 2014/439/ZVSP od 8. srpnja 2014.	L 200	13	9.7.2014.
►M6	Odluka Vijeća 2014/750/ZVSP od 30. listopada 2014.	L 311	39	31.10.2014.
►M7	Provedbena odluka Vijeća (ZVSP) 2015/1142 od 13. srpnja 2015.	L 185	20	14.7.2015.
►M8	Provedbena odluka Vijeća (ZVSP) 2015/1335 od 31. srpnja 2015.	L 206	64	1.8.2015.
►M9	Odluka Vijeća (ZVSP) 2015/1957 od 29. listopada 2015.	L 284	149	30.10.2015.
►M10	Odluka Vijeća (ZVSP) 2016/280 od 25. veljače 2016.	L 52	30	27.2.2016.
►M11	Odluka Vijeća (ZVSP) 2017/350 od 27. veljače 2017.	L 50	81	28.2.2017.
►M12	Odluka Vijeća (ZVSP) 2018/280 od 23. veljače 2018.	L 54	16	24.2.2018.
►M13	Odluka Vijeća (ZVSP) 2019/325 od 25. veljače 2019.	L 57	4	26.2.2019.
►M14	Odluka Vijeća (ZVSP) 2020/214 od 17. veljače 2020.	L 45	3	18.2.2020.

Koju je ispravio:

►C1 Ispravak, SL L 297, 15.10.2014, str. 41 (2014/24/ZVSP)
►C2 Ispravak, SL L 328, 13.11.2014, str. 61 (2014/439/ZVSP)
►C3 Ispravak, SL L 176, 7.7.2015, str. 41 (2014/439/ZVSP)

▼B

ODLUKA VIJEĆA 2012/642/ZVSP

od 15. listopada 2012.

o mjerama ograničavan ja protiv Bjelarusa

Članak 1.

1. Zabranjuje se prodaja, opskrba, prijenos ili izvoz oružja i povezanog materijala svih vrsta, uključujući oružje i streljivo, vojna vozila i opremu, paravojnu opremu i rezervne dijelove za sve gore spomenuto, kao i opreme koja bi se mogla koristiti za unutarnju represiju, u Bjelarus od strane državljana država članica ili s državnih područja država članica ili koristeći plovila ili zrakoplove pod njihovom zastavom, bez obzira je li podrijetlom s njihovih državnih područja ili ne.

2. Zabranjeno je:

(a) pružati, izravno ili neizravno, tehničku pomoć, usluge posredovanja ili druge usluge povezane s proizvodima iz stavka 1. ili povezane s osiguranjem, proizvodnjom, održavanjem i uporabom takvih proizvoda svim fizičkim ili pravnim osobama, subjektima ili tijelima u Bjelarusu ili za uporabu u Bjelarusu;

(b) izravno ili neizravno osiguravati financiranje ili pružati financijsku pomoć povezanu s predmetima iz stavka 1., uključujući posebno bespovratna sredstva, zajmove i osiguranje izvoznih zajmova, za svaku prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz takvih predmeta ili za svako pružanje s tim povezane tehničke pomoći, usluga posredovanja ili drugih usluga svim fizičkim ili pravnim osobama, subjektima ili tijelima u Bjelarusu ili za uporabu u Bjelarusu;

(c) sudjelovati, svjesno i namjerno, u aktivnostima čiji je cilj ili učinak zaobilaženje zabrana iz točke (a) ili (b).

Članak 2.

1. Članak 1. ne primjenjuje se na:

(a) prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz nesmrtonosne vojne opreme ili opreme koja bi se mogla koristiti za unutarnju represiju, pod uvjetom da je namijenjena isključivo za humanitarne ili zaštitne svrhe, ili za programe Ujedinjenih naroda (UN) i Unije za izgradnju institucija ili za operacije EU-a i UN-a za upravljanje krizama;

(b) prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz neborbenih vozila koja su proizvedena ili opremljena materijalima za protubalističku zaštitu, a koja su namijenjena isključivo za pružanje zaštite osoblju Unije i njezinih država članica u Bjelarusu;

(c) pružanje tehničke pomoći, usluga posredovanja i drugih usluga povezanih s takvom opremom ili takvim programima i operacijama;

▼B

(d) osiguravanje financiranja i pružanje financijske pomoći povezane s takvom opremom ili takvim programima i operacijama,

pod uvjetom da je takav izvoz i pomoć prethodno odobrilo odgovarajuće nadležno tijelo.

2. Članak 1. ne primjenjuje se na zaštitnu odjeću, uključujući neprobojne prsluke i vojne kacige, koja se privremeno izvozi u Bjelarus za potrebe osoblja UN-a, osoblja EU-a, osoblja Unije ili njezinih država članica, predstavnika medija, djelatnika na humanitarnim i razvojnim poslovima i povezanog osoblja te se koristi isključivo za njihovu osobnu upotrebu.

▼M11

3. Članak 1. ne primjenjuje se na opremu za biatlon koja je u skladu sa specifikacijama utvrđenima u pravilima o događanjima i natjecanjima Međunarodne biatlonske unije (IBU).

▼M12

4. Odstupajući od članka 1., države članice mogu odobriti prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz malokalibarskih sportskih pušaka, malokalibarskih sportskih pištolja i malokalibarskog streljiva, koji su namijenjeni isključivo za upotrebu na sportskim događajima i sportskim treninzima, ili s njima povezanu tehničku pomoć ili usluge posredovanja, financiranje ili pružanje financijske pomoći.

Unija poduzima potrebne mjere radi utvrđivanja relevantnih predmeta na koje se odnosi ovaj stavak.

5. Dotična država članica obavješćuje ostale države članice i Komisiju o namjeri izdavanja odobrenja na temelju stavka 4. najmanje deset dana prije odobrenja, uključujući vrstu i količinu dotične opreme te svrhu kojoj je namijenjena, ili prirodu s njom povezane pomoći ili usluga.

▼B

Članak 3.

1. Države članice poduzimaju mjere potrebne za sprečavanje ulaska ili provoza preko svog državnog područja osoba:

(a) odgovornih za teška kršenja ljudskih prava ili represiju protiv civilnog društva i demokratske oporbe ili čije aktivnosti na neki drugi način ozbiljno sprečavaju razvoj demokracije ili vladavinu prava u Bjelarusu, ili svake osobe koja je s njima povezana;

(b) koje imaju korist od Lukašenkovog režima ili ga podupiru,

kako su navedene u ►M10 Prilogu ◄.

2. Stavak 1. ne obvezuje državu članicu da odbije ulazak vlastitim državljanima na svoje državno područje.

3. Stavak 1. ne dovodi u pitanje slučajeve u kojima državu članicu obvezuje obveza međunarodnog prava, i to:

(a) kao državu domaćina međunarodne međuvladine organizacije;

(b) kao državu domaćina međunarodne konferencije koju su sazvali ili je pod pokroviteljstvom Ujedinjenih naroda;

▼B

(c) na temelju multilateralnog sporazuma kojim se odobravaju povlastice ili imuniteti;

ili

(d) na temelju Ugovora o pomirenju iz 1929. (Lateranski ugovor) koji su sklopile Sveta Stolica (Država Vatikanskoga Grada) i Italija.

4. Smatra se da se stavak 3. primjenjuje i u slučajevima u kojima je država članica država domaćin Organizacije za europsku sigurnost i suradnju (OESS).

5. Vijeće se pravovremeno obavješćuje u svim slučajevima kada država članica odobrava izuzeće na temelju stavka 3. ili 4.

6. Države članice mogu odobriti izuzeća od mjera uvedenih stavkom 1., ako je putovanje opravdano na temelju hitne humanitarne potrebe ili zbog nazočnosti na međuvladinim sastancima, uključujući one koje promiče ili kojima je domaćin Unija, ili kojima je domaćin država članica koja trenutačno predsjedava OESS-om, gdje se vodi politički dijalog koji izravno promiče demokraciju, ljudska prava i vladavinu prava u Bjelarusu.

7. Država članica koja želi odobriti izuzeća iz stavka 6. o tome u pisanom obliku obavješćuje Vijeće. Izuzeće se smatra odobrenim ako jedan ili više članova Vijeća ne podnesu pisani prigovor u roku od dva radna dana od primitka obavijesti o predloženom izuzeću. Ako jedan ili više članova Vijeća podnesu prigovor, Vijeće, djelujući kvalificiranom većinom, može odlučiti odobriti predloženo izuzeće.

8. U slučajevima kada na temelju stavaka 3., 4., 6. i 7. država članica odobri ulazak na, ili provoz kroz, svoje državno područje bilo kojoj osobi navedenoj u ►**M10** Prilogu ◄, dozvola se ograničava na svrhu za koju je odobrena te na osobe na koje se ona odnosi.

Članak 4.

1. Zamrzavaju se sva financijska sredstva i gospodarski izvori koji pripadaju, koji su u vlasništvu, koje drže ili koji su pod nadzorom:

(a) osoba, subjekata ili tijela odgovornih za teška kršenja ljudskih prava ili represiju protiv civilnog društva i demokratske oporbe ili čije aktivnosti na neki drugi način ozbiljno sprečavaju razvoj demokracije ili vladavinu prava u Bjelarusu, ili svake fizičke ili pravne osobe, subjekta ili tijela koje je s njima povezano, kao i pravnih osoba, subjekata ili tijela koja su u njihovom vlasništvu ili pod njihovim nadzorom;

(b) fizičkih ili pravnih osoba, subjekata ili tijela koja imaju korist od Lukašenkovog režima ili ga podupiru, kao i pravnih osoba, subjekata ili tijela koja su u njihovom vlasništvu ili pod njihovim nadzorom,

kako su navedene u ►**M10** Prilogu ◄.

2. Nikakva financijska sredstva ili gospodarski izvori ne stavljaju se na raspolaganje, izravno ili neizravno, u ili za korist takvih fizičkih ili pravnih osoba, subjekata ili tijela navedenih u ►**M10** Prilogu ◄.

▼B

Članak 5.

1. Nadležno tijelo države članice može odobriti oslobađanje određenih zamrznutih financijskih sredstava ili gospodarskih izvora ili stavljanje na raspolaganje određenih zamrznutih financijskih sredstava ili gospodarskih izvora, pod uvjetima koje smatra prikladnima, nakon što je utvrdilo da su dotična financijska sredstva ili gospodarski izvori:

(a) potrebni kako bi se zadovoljile osnovne potrebe bilo koje osobe navedene u ►M10 Prilogu ◄, te njezinih uzdržavanih članova obitelji, uključujući plaćanja za hranu, najam ili hipoteku, lijekove i liječenje, poreze, premije osiguranja te komunalne naknade;

(b) namijenjeni isključivo za plaćanje opravdanih stručnih honorara ili za povrat troškova nastalih vezano uz pružanje pravnih usluga;

(c) namijenjeni isključivo za plaćanje naknada ili usluga za redovito održavanje ili upravljanje zamrznutim financijskim sredstvima ili gospodarskim izvorima;

(d) potrebni za izvanredne troškove, pod uvjetom da je odgovarajuće nadležno tijelo barem dva tjedna prije odobrenja obavijestilo ostala nadležna tijela i Komisiju o razlozima zbog kojih smatra da se posebno odobrenje treba dati; ili

(e) prijenosi na ili s računa diplomatske misije ili konzularnog predstavništva ili međunarodne organizacije koja uživa imunitet u skladu s međunarodnim pravom, u mjeri u kojoj su ti prijenosi namijenjeni korištenju u službene svrhe diplomatske misije ili konzularnog predstavništva ili organizacije.

Države članice o svim odobrenjima izdanima na temelju ovog članka obavješćuju ostale države članice i Komisiju.

2. Članak 4. stavak 2. ne primjenjuje se na priljeve na zamrznute račune na ime:

(a) kamata ili drugih prihoda na tim računima; ili

(b) dospjelih plaćanja na temelju ugovora, sporazuma ili obveza sklopljenih ili nastalih prije datuma kada su ti računi postali podložni odredbama Zajedničkog stajališta 2006/276/ZVSP, Odluke Vijeća 2010/639/ZVSP ili ove Odluke.

i pod uvjetom da sve te kamate, drugi prihodi i plaćanja i dalje podliježu članku 4. stavku 1. ove Odluke.

3. Članak 4. stavka 1. ne sprečava fizičku ili pravnu osobu, subjekt ili tijelo koji su uvršteni na popis da izvrše dospjelo plaćanje na temelju ugovora koji je sklopljen prije uvrštavanja na popis takve fizičke ili pravne osobe, subjekta ili tijela, pod uvjetom da je odgovarajuća država članica utvrdila da plaćanje, izravno ili neizravno, ne prima fizička ili pravna osoba, subjekt ili tijelo iz članka 4. stavka 1.

▼B

Članak 6.

▼M10

1. Vijeće, djelujući na temelju prijedloga države članice ili Visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku te ovisno o razvoju političkih događaja u Bjelarusu, donosi izmjene popisa sadržanog u Prilogu.

▼B

2. Vijeće svoju odluku, uključujući i razloge za uvrštavanje na popis, dotičnoj osobi dostavlja neposredno, ako je adresa poznata, ili putem objave službene obavijesti, i na taj način daje takvoj osobi mogućnost da se očituje.

3. Ako su podnesene primjedbe ili se podastru novi bitni dokazi, Vijeće preispituje svoju odluku te o tome na odgovarajući način obavješćuje dotičnu osobu.

Članak 7.

S ciljem postizanja maksimalnog učinka gore navedenih mjera, Unija potiče treće države da donesu mjere ograničavanja slične mjerama iz ove Odluke.

▼M14

Članak 8.

1. Ova Odluka primjenjuje se do 28. veljače 2021.

2. Ova Odluka stalno se preispituje te se produljuje ili mijenja, prema potrebi, ako Vijeće smatra da njezini ciljevi nisu ispunjeni.

▼B

Članak 9.

Ova Odluka stupa na snagu 1. studenoga 2012.

▼**M10**

PRILOG

Osobe iz članka 3. stavka 1. i članka 4. stavka 1.

	Imena Transkripcija bjeloruskog načina pisanja Transkripcija ruskog načina pisanja	Imena (bjeloruski način pisanja)	Imena (ruski način pisanja)	Identifikacijski podaci	Razlozi za uvrštenje na popis
1.	Navumau, Uladzimir Uladzimiravich Naumov, Vladimir Vladimirovich	НАВУМАЎ, Уладзімір Уладзіміравіч	НАУМОВ, Владимир Владимирович	Datum rođenja: 7.2.1956., mjesto rođenja: Smolensk (Rusija)	Nije pokrenuo istragu slučaja neriješenih nestanaka Jurija Zakarenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovskog i Dmitrija Zavadskog u Bjelarusu u razdoblju 1999. – 2000. Bivši ministar unutarnjih poslova i bivši voditelj predsjedničke sigurnosne službe. Kao ministar unutarnjih poslova bio je odgovoran za represiju mirnih prosvjeda do odlaska u mirovinu 6. travnja 2009. zbog zdravstvenih razloga. Predsjednička administracija dodijelila mu je rezidenciju u okrugu Drozdi u Minsku, koji je rezerviran za nomenklaturu. U listopadu 2014. predsjednik Lukašenko odlikovao ga je Redom za zasluge III. stupnja.
2.	Paulichenka, Dzmitry Valerievich Pavlichenko, Dmitri Valerievich (Pavlichenko, Dmitriy Valeriyevich)	ПАЎЛІЧЭНКА, Дзмітрый Валер'евіч	ПАВЛИЧЕНКО, Дмитрий Валериевич	Datum rođenja: 1966. Mjesto rođenja: Vitebsk Adresa: Белорусская ассоциация ветеранов спецподразделений войск МВД „Честь” 220028, Минск Маяковского, 111	Ključna osoba u neriješenim nestancima Jurija Zakarenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovskog i Dmitrija Zavadskog u Bjelarusu u razdoblju 1999. – 2000. Bivši voditelj Skupine za specijalne intervencije u Ministarstvu unutarnjih poslova (SOBR). Poduzetnik, voditelj udruženja „Čast”, udruženja Ministarstva unutarnjih poslova koje okuplja veterane iz specijalnih snaga Ministarstva unutarnjih poslova.
3.	Sheiman, Viktar Uladzimiravich (Sheyman, Viktar Uladzimiravich) Sheiman, Viktor Vladimirovich (Sheyman, Viktor Vladimirovich)	ШЭЙМАН, Віктар Уладзіміравіч	ШЕЙМАН, Виктор Владимирович	Datum rođenja: 26.5.1958., Mjesto rođenja: regija Hrodna Adresa: Управление Делами Президентаул. К.Маркса, 38 220016, г. Минск	Voditelj Odjela za upravljanje predsjedničke administracije. Odgovoran za neriješene nestanke Jurija Zakarenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovskog i Dmitrija Zavadskog u Bjelarusu u razdoblju 1999. – 2000. Bivši tajnik Vijeća sigurnosti. Sada je posebni pomoćnik/pobočnik predsjednika.

▼**M10**

	Imena Transkripcija bjeloruskog načina pisanja Transkripcija ruskog načina pisanja	Imena (bjeloruski način pisanja)	Imena (ruski način pisanja)	Identifikacijski podaci	Razlozi za uvrštenje na popis
4.	Sivakau, Iury Leanidavich (Sivakau, Yury Leanidavich) Sivakov, Iury (Yurij, Yuri) Leonidovich	СІВАКАЎ, Юрый Леанідавіч	СИВАКОВ, Юрий Леонидович	Datum rođenja: 5.8.1946., Mjesto rođenja: Onory, regija Sahalin Adresa: Белорусская ассоциация ветеранов спецподразделений войск МВД „Честь” 220028, Минск Маяковского, 111	Organizirao je neriješene nestanke Jurija Zakarenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovskog i Dmitrija Zavadskog u Bjelarusu u razdoblju 1999. – 2000. Bivši ministar turizma i sporta, bivši ministar unutarnjih poslova i bivši zamjenik voditelja predsjedničke administracije.